



وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ



Et quand on récite le Coran, prêtez-lui l'oreille attentivement et observez le silence, afin que vous obteniez la miséricorde (d'Allah).

Traduction du sens de
Le Noble Coran
dans la langue française

Al A'raf

الأعراف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

المص (١)

1. Alif, Lam, Mim, Sad.

كِتَابٌ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ

2. C'est un Livre qui t'a été descendu; qu'il n'y ait, à son sujet, nulle gêne dans ton coeur; afin que par cela tu avertisses,

وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ (٢)

et (qu'il soit) un Rappel aux croyants.

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ

3. Suivez ce qui vous a été descendu venant de votre Seigneur

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ (٣)

et ne suivez pas d'autres alliés que Lui. Mais vous vous souvenez peu.

وَكَمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ (٤)

4. Que de cités Nous avons détruites!

Or, Notre rigueur les atteignit au cours du repos nocturne ou durant leur sieste.

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ (٥)

5. Leur invocation, lorsque leur survint notre rigueur, se limita à ces paroles:

"Certes nous étions injustes".

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ (٦)

6. Nous interrogerons ceux vers qui furent envoyés des messagers et Nous interrogerons aussi les envoyés.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ (٧)

7. Nous leur raconterons en toute connaissance (ce qu'ils faisaient) car Nous n'étions pas absent!

وَالْوِزْنَ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ

8. Et la pesée, ce jour-là, sera équitable.

فَمَنْ تَقَلَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (٨)

Donc, celui dont les bonnes actions pèseront lourd...Voilà ceux qui réussiront!

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ

9. Et quand à celui dont les bonnes actions pèseront léger...Voilà ceux qui auront causé la perte de leurs âmes

بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ (٩)

parce qu'ils étaient injustes envers Nos enseignements.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ

10. Certes, Nous vous avons donné du pouvoir sur terre et Nous vous y avons assigné subsistance.

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ (١٠)

(Mais) vous êtes très peu reconnaissants!

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ

11. Nous vous avons créés, puis Nous vous avons donné une forme, ensuite Nous avons dit aux Anges: "Prosternez-vous devant Adam."
Ils se prosternèrent, à l'exception d'Iblis

لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ (١١)

qui ne fut point de ceux qui se prosternèrent.

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ

12. [Allah] dit:

"Qu'est-ce qui t'empêche de te prosterner quand Je te l'ai commandé?"

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ

Il répondit:

"Je suis meilleur que lui:

خَلَقْتَنِي مِنْ تَرَابٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ (١٢)

Tu m'as créé de feu, alors que Tu l'as créé d'argile".

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ

13. [Allah] dit:

"Descends d'ici,

Tu n'as pas à t'enfler d'orgueil ici.

إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ (١٣)

Sors, te voilà parmi les méprisés."

قَالَ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ (١٤)

14. "Accorde-moi un délai, dit (Satan) jusqu'au jour où ils seront ressuscités."

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ (١٥)

15. [Allah] dit: "Tu es de ceux à qui délai est accordé."

قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ (١٦)

16. "Puisque Tu m'as mis en erreur, dit [Satan], je m'assoierai pour eux sur Ton droit chemin,

ثُمَّ لَا تَبِيَهُنَّ مِّنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ

17. puis je les assaillirai de devant, de derrière, de leur droite et de leur gauche.

وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ (١٧)

Et, pour la plupart, Tu ne les trouveras pas reconnaissants."

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْذُورًا

18. "Sors de là", dit (Allah) banni et rejeté.

لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ (١٨)

"Quiconque te suit parmi eux... de vous tous, J'emplirai l'Enfer".

وَيَا آدَمُ

19. "O Adam,

اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا

habite le Paradis, toi et ton épouse; et ne mangez en vous deux, à votre guise;

وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ (١٩)

et n'approchez pas l'arbre que voici; sinon, vous seriez du nombre des injustes."

فَوَسَّوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءَاتِهِمَا

20. Puis le Diable, afin de leur rendre visible ce qui leur était caché - leurs nudités - leur chuchota,

وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ

disant: "Votre Seigneur ne vous a interdit cet arbre

إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ (٢٠)

que pour vous empêcher de devenir des Anges ou d'être immortels!"

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ (٢١)

21. Et il leur jura: "Vraiment, je suis pour vous deux un bon conseiller".

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ

22. Alors il les fit tomber par tromperie.

فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ

Puis, lorsqu'ils eurent goûté de l'arbre, leurs nudités leur devinrent visibles; et ils commencèrent tous deux à y attacher des feuilles du Paradis.

وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ

Et leur Seigneur les appela:

"Ne vous avais-je pas interdit cet arbre?"

وَأَقُلَّ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُبِينٌ (٢٢)

Et ne vous avais-je pas dit que le Diable était pour vous un ennemi déclaré?"

قَالَ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ (٢٣)

23. Tous deux dirent:

"O notre Seigneur,

nous avons fait du tort à nous-mêmes. Et si Tu ne nous pardonnes pas et ne nous fais pas miséricorde, nous serons très certainement du nombre des perdants".

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

24. "Descendez, dit [Allah], vous serez ennemis les uns des autres.

وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ (٢٤)

Et il y aura pour vous sur terre séjour et jouissance, pour un temps."

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ (٢٥)

25. "Là, dit (Allah), vous vivrez, là vous mourrez,

et de là on vous fera sortir."

يَا بَنِي آدَمَ

26. O enfants d'Adam!

قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُؤَارِي سَوْءَاتِكُمْ وَرِيشًا

Nous avons fait descendre sur vous un vêtement pour cacher vos nudités, ainsi que des parures. -

وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ

Mais le vêtement de la piété voilà qui est meilleur. -

ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَكَّرُونَ (٢٦)

C'est un des signes (de la puissance) d'Allah. Afin qu'ils se rappellent.

يَا بَنِي آدَمَ

27. O enfants d'Adam!

لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُم مِّنَ الْجَنَّةِ

Que le Diable ne vous tente point, comme il a fait sortir du Paradis vos père et mère,

يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْآتِهِمَا

leur arrachant leur vêtement pour leur rendre visibles leurs nudités.

إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ

Il vous voit, lui et ses suppôts, d'où vous ne les voyez pas.

إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ (٢٧)

Nous avons désigné les diables pour alliés à ceux qui ne croient point,

وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا

28. et quand ceux-ci commettent une turpitude, ils disent:

"C'est une coutume léguée par nos ancêtres et prescrite par Allah."

قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ

Dis:

"[Non,] Allah ne commande point la turpitude.

أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ (٢٨)

Direz-vous contre Allah ce que vous ne savez pas?"

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ

29. Dis: "Mon Seigneur a commandé l'équité.

وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

Que votre prosternation soit exclusivement pour Lui.

Et invoquez-Le, sincères dans votre culte.

كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ (٢٩)

De même qu'Il vous a créés, vous retournez à Lui".

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ

30. Il guide une partie,

tandis qu'une autre partie a mérité

إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ (٣٠)

l'égarément parce qu'ils ont pris, au lieu d'Allah, les diables pour alliés, et ils pensent qu'ils sont bien-guidés!

يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا

31. O enfants d'Adam,

dans chaque lieu de Salat portez votre parure (vos habits). Et mangez et buvez; et ne commettez pas d'excès,

إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ (٣١)

car Il [Allah] n'aime pas ceux qui commettent des excès.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ

32. Dis:

"Qui a interdit la parure d'Allah, qu'Il a produite pour Ses serviteurs, ainsi que les bonnes nourritures?"

قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ

Dis:

"Elles sont destinées à ceux qui ont la foi, dans cette vie, et exclusivement à eux au Jour de la Résurrection."

كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (٣٢)

Ainsi exposons-Nous clairement les versets pour les gens qui savent.

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ

33. Dis:

"Mon Seigneur n'a interdit que

- les turpitudes (les grands péchés), tant apparentes que secrètes,

وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا

- de même que le péché, l'agression sans droit
- et d'associer à Allah ce dont Il n'a fait descendre aucune preuve,

وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ (٣٣)

- et de dire sur Allah ce que vous ne savez pas".

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ

34. Pour chaque communauté il y a un terme.

فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ (٣٤)

Quand leur terme vient, ils ne peuvent le retarder d'une heure et ils ne peuvent le hâter non plus.

يَا بَنِي آدَمَ إِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي

35. O enfants d'Adam!

Si des messagers [choisis] parmi vous viennent pour vous exposer Mes signes,

فَمَنْ اتَّقَى وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ (٣٥)

alors ceux qui acquièrent la piété et se réforment, n'auront aucune crainte et ne seront point affligés.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (٣٦)

36. Et ceux qui traitent de mensonges Nos signes et s'en écartent avec orgueil, sont les gens du Feu et ils y demeureront éternellement.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ

37. Quel pire injuste, que celui qui invente un mensonge contre Allah, ou qui traite de mensonges Ses signes?

أُولَئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِّنَ الْكِتَابِ

Ceux là auront la part qui leur a été prescrite;

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَقَّوْنَهُمْ قَالُوا

jusqu'au moment où Nos Envoyés [Nos Anges] viennent à eux pour leur enlever l'âme, en leur disant:

أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

"Où sont ceux que vous invoquiez en dehors d'Allah?" -

قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَيَّ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ (٣٧)

Ils répondront: "Nous ne les trouvons plus".

Et ils témoigneront contre eux-mêmes qu'ils étaient mécréants.

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَّمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ

38. "Entrez dans le Feu", dira [Allah,] "parmi les djinns et les hommes des communautés qui vous ont précédés."

كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا

Chaque fois qu'une communauté entrera, elle maudira celle qui l'aura précédée.

حَتَّىٰ إِذَا دَارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأَوْلَاهُمْ

Puis, lorsque tous s'y retrouveront, la dernière fournée dira de la première:

رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ

"O notre Seigneur!

Voilà ceux qui nous ont égarés: donne-leur donc double châtiment du feu."

قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٍ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ (٣٨)

Il dira: "A chacun le double,

mais vous ne savez pas".

وَقَالَتْ أَوْلَاهُمْ لِأَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ

39. Et la première fournée dira à la dernière:

"Mais vous n'avez sur nous aucun avantage.

فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ (٣٩)

Goûtez donc au châtiment, pour ce que vous avez acquis".

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا

40. Pour ceux qui traitent de mensonges Nos enseignements et qui s'en écartent par orgueil,

لَا تُفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ

les portes du ciel ne leur seront pas ouvertes, et ils n'entreront au Paradis que quand le chameau pénètre dans le chas de l'aiguille.

وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ (٤٠)

Ainsi rétribuons-Nous les criminels.

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ

41. L'Enfer leur servira de lit et, comme couverture, ils auront des voiles de ténèbres.

وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ (٤١)

Ainsi rétribuons-Nous les injustes.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

42. Et ceux qui croient et font de bonnes oeuvres - Nous n'imposons aucune charge à personne que selon sa capacité -

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (٤٢)

ceux-là seront les gens du Paradis: ils y demeureront éternellement.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ

43. Et Nous enlèverons toute la rancune de leurs poitrines, sous eux couleront les ruisseaux,

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ

et ils diront:

"Louange à Allah qui nous a guidés à ceci. Nous n'aurions pas été guidés, si Allah ne nous avait pas guidés.

لَقَدْ جَاءَتْ رَسُولُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ

Les messagers de notre Seigneur sont venus avec la vérité."

وَنُودُوا أَنْ تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (٤٣)

Et on leur proclamera:

"Voilà le Paradis qui vous a été donné en héritage pour ce que vous faisiez".

وَتَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا

44. Les gens du Paradis crieront aux gens du Feu:

"Certes, nous avons trouvé vrai ce que notre Seigneur nous avait promis.

فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا

Avez-vous aussi trouvé vrai ce que notre Seigneur avait promis?"

قَالُوا نَعَمْ

"Oui", diront-ils.

فَأَذَنَ مُؤَدِّنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ (٤٤)

Un héraut annoncera alors au milieu d'eux:

Que la malédiction d'Allah soit sur les injustes,

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ (٤٥)

45. qui obstruaient le sentier d'Allah, qui voulaient le rendre tortueux, et qui ne croyaient pas à l'au-delà."

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ

46. Et entre les deux, il y aura un mur,

وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ

et, sur al-Araf seront des gens qui reconnaîtront tout le monde par leurs traits caractéristiques.

وَتَادَوْا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ

Et ils crieront aux gens du Paradis : "Paix sur vous!"

لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ (٤٦)

Ils n'y sont pas entrés bien qu'ils le souhaitent.

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ

47. Et quand leurs regards seront tournés vers les gens du Feu,

قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (٤٧)

ils diront : "O notre Seigneur! Ne nous mets pas avec le peuple injuste".

وَتَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رَجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ

48. Et les gens d'al-Araf, appelant certains hommes qu'ils reconnaîtront par leurs traits caractéristiques,

قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ (٤٨)

diront: "Vous n'avez tiré aucun profit de tout ce que vous aviez amassé et de l'orgueil dont vous étiez enflés!

أَهْوَاءَ الَّذِينَ أَفْسَمْتُمْ لَا يَبَالَهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ

49. Est-ce donc ceux-là au sujet desquels vous juriez qu'ils n'obtiendront de la part d'Allah aucune miséricorde...? -

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ (٤٩)

Entrez au Paradis!

Vous serez à l'abri de toute crainte et vous ne serez point affligés.

وَتَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ

50. Et les gens du Feu crieront aux gens du Paradis:

"Déversez sur nous de l'eau, ou de ce qu'Allah vous a attribué."

قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ (٥٠)

"Ils répondront: Allah les a interdits aux mécréants".

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا

51. Ceux-ci prenaient leur religion comme distraction et jeu, et la vie d'ici-bas les trompait.

فَالْيَوْمَ نُنْسَاهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا

Aujourd'hui, Nous les oublierons comme ils ont oublié la rencontre de leur jour que voici,

وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ (٥١)

et parce qu'ils reniaient Nos enseignements.

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ

52. Nous leurs avons, certes, apporté un Livre que Nous avons détaillé, en toute connaissance,

هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (٥٢)

à titre de guide et de miséricorde pour les gens qui croient.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ

53. Attendent-ils uniquement la réalisation (de Sa menace et de Ses promesses?).

يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ

Le jour où sa (véritable) réalisation viendra, ceux qui auparavant l'oubliaient diront:

"Les messagers de notre Seigneur sont venus avec la vérité.

فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ

Y a-t-il pour nous des intercesseurs qui puissent intercéder en notre faveur?

Ou pourrions-nous être renvoyés [sur terre], afin que nous oeuvrions autrement que ce que nous faisons auparavant?"

قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ (٥٣)

Ils ont certes créé leur propre perte; et ce qu'ils inventaient les a délaissés.

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ

54. Votre Seigneur, c'est Allah, qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis S'est établi "istawa" sur le Trône.

يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا

Il couvre le jour de la nuit qui poursuit celui-ci sans arrêt.

وَالشَّمْسِ وَالْقَمَرِ وَالنُّجُومِ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ

(Il a créé) le soleil, la lune et les étoiles, soumis à Son commandement.

أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ (٥٤)

La création et le commandement n'appartiennent qu'à lui.

Toute gloire à Allah, Seigneur de l'Univers!

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً

55. Invoquez votre Seigneur en toute humilité et recueillement et avec discrétion.

إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ (٥٥)

Certes, Il n'aime pas les transgresseurs.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا

56. Et ne semez pas la corruption sur la terre après qu'elle ait été réformée. Et invoquez-Le avec crainte et espoir,

إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ (٥٦)

car la miséricorde d'Allah est proche des bienfaisants.

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ

57. C'est Lui qui envoie les vents comme une annonce de Sa Miséricorde.

حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَتِ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ

Puis, lorsqu'ils transportent une nuée lourde, Nous la dirigeons vers un pays mort [de sécheresse],

فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ

puis Nous en faisons descendre l'eau, ensuite Nous en faisons sortir toutes espèces de fruits.

كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (٥٧)

Ainsi ferons-Nous sortir les morts.

Peut-être vous rappellerez-vous.

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ

58. Le bon pays, sa végétation pousse avec la grâce de son Seigneur;

وَالَّذِي خَبثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا

quant au mauvais pays, (sa végétation) ne sort qu'insuffisamment et difficilement.

كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ (٥٨)

Ainsi déployons-Nous les enseignements pour des gens reconnaissants.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ

59. Nous avons envoyé Noé vers son peuple.

Il dit: "O mon peuple,

اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ

adorez Allah. Pour vous, pas d'autre divinité que Lui.

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ (٥٩)

Je crains pour vous le châtement d'un jour terrible".

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (٦٠)

60. Les notables de son peuple dirent: "Nous te voyons dans un égarement manifeste".

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (٦١)

61. Il dit:

"O mon peuple, il n'y a pas d'égarement en moi;
mais je suis un Messager de la part du Seigneur de l'Univers.

أَبْلَغُكُمْ رَسُولَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ (٦٢)

62. Je vous communique les messages de mon Seigneur,
et je vous donne conseil sincère,
et je sais d'Allah ce que vous ne savez pas.

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ

63. Est-ce que vous vous étonnez qu'un rappel vous vienne de votre Seigneur à travers un homme issu de vous,

لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (٦٣)

pour qu'ils vous avertisse et que vous deveniez pieux et que la miséricorde vous soit accordée?"

فَكَذَّبُوهُ

64. Et ils le traitèrent de menteur.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ

Or, Nous le sauvâmes, lui et ceux qui étaient avec lui dans l'arche,

وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

et noyâmes ceux qui traitaient de mensonges Nos miracles.

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ (٦٤)

C'étaient des gens aveugles, vraiment.

وَالِي عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ

65. Et aux Aad, leur frère Hud: "O mon peuple, dit-il,

عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ (٦٥)

adorez Allah. Pour vous, pas d'autre divinité que Lui.

Ne [Le] craignez-vous donc pas ?"

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ

66. Les notables de son peuple qui ne croyaient pas dirent:

إِنَّا لَنَرَاكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ (٦٦)

"Certes, nous te voyons en pleine sottise,

et nous pensons que tu es du nombre des menteurs".

قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ (٦٧)

67. Il dit:

"O mon peuple, il n'y a point de sottise en moi; mais je suis un Messager de la part du Seigneur de l'Univers.

أَبَلَّغْتُمْ رَسُولَاتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ (٦٨)

68. Je vous communique les messages de mon Seigneur,

et je suis pour vous un conseiller digne de confiance.

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ

69. Quoi! Vous vous étonnez qu'un rappel vous vienne de votre Seigneur à travers un homme issu de vous, pour qu'il vous avertisse?

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَسْطَةً

Et rappelez-vous quand Il vous a fait succéder au peuple de Noé, et qu'Il accrut votre corps en hauteur (et puissance).

فَاذْكُرُوا آيَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (٦٩)

Eh bien, rappelez-vous les bienfaits d'Allah afin que vous réussissiez.

قَالُوا أَجِئْنَا لِنُعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَدْرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا

70. Ils dirent:

"Es-tu venu à nous pour que nous adorions Allah seul, et que nous délaissions ce que nos ancêtres adoraient?"

فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ (٧٠)

Fais donc venir ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des véridiques".

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رَجْسٌ وَعَظَبٌ

71. Il dit:

"Vous voilà, frappés de la part de votre Seigneur d'un supplice et d'une colère.

أَتَجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءَ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مَا نَزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ

Allez vous vous disputer avec moi au sujet de noms que vous et vos ancêtres avez donnés, sans qu'Allah n'y fasse descendre la moindre preuve?

فَانتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ (٧١)

Attendez donc! Moi aussi j'attends avec vous.

فَانجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا

72. Or, Nous l'avons sauvé, (lui) et ceux qui étaient avec lui, par miséricorde de Notre part,

وَقَطَعْنَا دَائِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بآيَاتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ (٧٢)

et Nous avons exterminé ceux qui traitaient de mensonges Nos enseignements et qui n'étaient pas croyants.

وَإِلَى تَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ

73. Et aux Tamud, leur frère Salih: "O mon peuple, dit-il,

اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ

adorez Allah.

Pour vous, pas d'autre divinité que Lui.

قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ

Certes, une preuve vous est venue de votre Seigneur:

هَذِهِ نَاقَةٌ لِلَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُّوهَا تَأْكُلُ فِي أَرْضِ اللَّهِ

voici la chamelle d'Allah, un signe pour vous. Laissez-la donc manger sur la terre d'Allah

وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (٧٣)

et ne lui faites aucun mal; sinon un châtement douloureux vous saisira.

وَادْكُرُوا إِذْ جَعَلْنَا خُلُقَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأْنَا فِي الْأَرْضِ

74. Et rappelez-vous quand Il vous fit succéder aux Aad et vous installa sur la terre.

تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا

Vous avez édifié des palais dans ses plaines, et taillé en maisons les montagnes.

فَادْكُرُوا آيَاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ (٧٤)

Rappelez-vous donc les bienfaits d'Allah et ne répandez pas la corruption sur la terre "comme des fauteurs de trouble".

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعُوا لِمَنْ آمَنَ مِنْهُمْ

75. Les notables de son peuple qui s'enflaient d'orgueil dirent aux opprimés, à ceux d'entre eux qui avaient la foi:

اتَّعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ

"Savez-vous si Salih est envoyé de la part de son Seigneur? "

قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ (٧٥)

Ils dirent: "Oui, nous sommes croyants à son message".

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ (٧٦)

76. Ceux qui s'enflaient d'orgueil dirent: "Nous, nous ne croyons certainement pas en ce que vous avez cru".

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يَا صَالِحُ

77. Ils tuèrent la chamelle, désobéirent au commandement de leur Seigneur et dirent: "O Salih,

انْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ (٧٧)

fais nous venir ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des Envoyés".

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ (٧٨)

78. Le cataclysme les saisit; et les voilà étendus gisant dans leurs demeures.

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولًا مِنْ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ

79. Alors il se détourna d'eux et dit:

"O mon peuple, je vous avais communiqué le message de mon Seigneur et vous avais conseillé sincèrement.

وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ (٧٩)

Mais vous n'aimez pas les conseillers sincères!"

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ

80. Et Lot, quand il dit à son peuple:

أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ (٨٠)

"Vous livrez vous à cette turpitude que nul, parmi les mondes, n'a commise avant vous?"

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ

81. Certes, vous assouvissez vos désirs charnels avec les hommes au lieu des femmes!

بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ (٨١)

Vous êtes bien un peuple outrancier."

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ

82. Et pour toute réponse, son peuple ne fit que dire:

"Expulsez-les de votre cité.

إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ (٨٢)

Ce sont des gens qui veulent se garder purs" !

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ (٨٣)

83. Or, Nous l'avons sauvé, lui et sa famille, sauf sa femme qui fut parmi les exterminés.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا

84. Et Nous avons fait pleuvoir sur eux une pluie

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ (٨٤)

Regarde donc ce que fut la fin des criminels!

وَأَلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا

85. Et aux Madyan, leur frère Chuaïb:

قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ

"O mon peuple, dit-il, adorez Allah.

Pour vous, pas d'autre divinité que Lui.

قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ

Une preuve vous est venue de votre Seigneur.

فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ

Donnez donc la pleine mesure et le poids

et ne donnez pas aux gens moins que ce qui leur est dû.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا

Et ne commettez pas de la corruption sur la terre après sa réforme.

ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (٨٥)

Ce sera mieux pour vous si vous êtes croyants.

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

86. Et ne vous placez pas sur tout chemin, menaçant, empêchant du sentier d'Allah celui qui croit en Lui

مَنْ آمَنَ بِهِ وَتَبِعُوهَا عِوَجًا

et cherchant à rendre ce sentier tortueux.

وَاذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ

Rappelez-vous quand vous étiez peu nombreux et qu'Il vous a multipliés en grand nombre.

وَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ (٨٦)

Et regardez ce qui est advenu aux fauteurs de désordre.

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ

87. Si une partie d'entre vous a cru au message avec lequel j'ai été envoyé,

وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا

et qu'une partie n'a pas cru,

patientez donc jusqu'à ce qu'Allah juge parmi nous

وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ (٨٧)

car Il est le Meilleur des juges."

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ

88. Les notables de son peuple qui s'enflaient d'orgueil, dirent:

لنُخْرِجَنَّكَ يَا شُعَيْبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا

"Nous t'expulserons certes de notre cité, ò Chuaïb, toi et ceux qui ont cru avec toi.

Ou que vous reveniez à notre religion." -

قَالَ أَوْلَوْ كُنَّا كَارْهِينَ (٨٨)

Il dit: "Est-ce même quand cela nous répugne? "

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِدْنَجَانَا اللَّهُ مِنْهَا

89. Certes, nous aurions forgé un mensonge contre Allah si nous revenions à votre religion après qu'Allah nous en a sauvés.

وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا

Il ne nous appartient pas d'y retourner à moins qu'Allah notre Seigneur ne le veuille.

وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا

Notre Seigneur embrasse toute chose de Sa science.

عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا

C'est en Allah que nous plaçons notre confiance.

رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ

O notre Seigneur, tranche par la vérité, entre nous et notre peuple

وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ (٨٩)

car Tu es le meilleur des juges."

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَخَاسِرُونَ (٩٠)

90. Et les notables de son peuple qui ne croyaient pas, dirent:

"Si vous suivez Chuaïb, vous serez assurément perdants".

فَأَخَذْتَهُمُ الرَّجْفَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ (٩١)

91. Alors le tremblement (de terre) les saisit; et les voilà étendus, gisant dans leurs demeures.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا

92. Ceux qui traitaient Chuaïb de menteur (disparurent) comme s'ils n'y avaient jamais vécu.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ (٩٢)

Ceux qui traitaient Chuaïb de menteur furent eux les perdants.

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ

93. Il se détourna d'eux et dit:

"O mon peuple, je vous ai bien communiqué les messages de mon Seigneur et donné des conseils.

فَكَيْفَ آسَى عَلَى قَوْمٍ كَافِرِينَ (٩٣)

Comment donc m'attristerais-je sur des gens mécréants?"

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ

يَضُرُّعُونَ (٩٤)

94. Nous n'avons envoyé aucun prophète dans une cité, sans que Nous n'ayons pris ses habitants ensuite par l'adversité et la détresse afin qu'ils implorent (le pardon).

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ

95. Puis Nous avons changé leur mauvaise condition

حَتَّىٰ عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ

en y substituant le bien, au point qu'ayant grandi en nombre et en richesse, ils dirent: "La détresse et l'aisance ont touché nos ancêtres aussi."

فَأَخَذْنَا هُمْ بِعَتَّةٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (٩٥)

Eh bien, Nous les avons saisis soudain, sans qu'ils s'en rendent compte.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

96. Si les habitants des cités avaient cru et avaient été pieux, Nous leur aurions certainement accordé des bénédictions du ciel et de la terre.

وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ (٩٦)

Mais ils ont démenti et Nous les avons donc saisis, pour ce qu'ils avaient acquis.

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ (٩٧)

97. Les gens des cités sont-ils sûrs que Notre châtiment rigoureux ne les atteindra pas la nuit, pendant qu'ils sont endormis?

أَوْ آمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يُلْعَبُونَ (٩٨)

98. Les gens des cités sont-ils sûrs que Notre châtiment rigoureux ne les atteindra pas le jour, pendant qu'ils s'amusent?

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ (٩٩)

99. Sont-ils à l'abri du stratagème d'Allah?

Seuls les gens perdus se sentent à l'abri du stratagème d'Allah.

وَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِن بَعْدِ أَهْلِهَا

100. N'est-il pas prouvé à ceux qui reçoivent la terre en héritage des peuples précédents que,

أَن لَّوْ شَاءَ أَصَبْنَاَهُم بِذُنُوبِهِمْ

si Nous voulions, Nous les frapperions pour leurs péchés

وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ (١٠٠)

et scellerions leurs coeurs, et ils n'entendraient plus rien?

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِهَا

101. Voilà les cités dont Nous te racontons certaines de leurs nouvelles.

وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ

[A ceux-là,] en vérité, leurs messagers leur avaient apporté les preuves, mais ils n'étaient pas prêts à accepter ce qu'auparavant ils avaient traité de mensonge.

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ (١٠١)

C'est ainsi qu'Allah scelle les coeurs des mécréants.

وَمَا وَجَدْنَا لَأَكْثَرِهِمْ مِّنْ عَهْدٍ

102. Et Nous n'avons trouvé chez la plupart d'entre eux aucun respect de l'engagement;

وَإِن وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ (١٠٢)

mais Nous avons trouvé la plupart d'entre eux pervers.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا

103. Puis, après [ces messagers,] Nous avons envoyé Moïse avec Nos miracles vers Pharaon et ses notables.

Mais ils se montrèrent injustes envers Nos signes.

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ (١٠٣)

Considère donc quelle fut la fin des corrupteurs.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَا فِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ (١٠٤)

104. Et Moïse dit: "O Pharaon, je suis un Messager de la part du Seigneur de l'Univers,

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ

105. je ne dois dire sur Allah que la vérité.

قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ (١٠٥)

Je suis venu à vous avec une preuve de la part de votre Seigneur. Laisse donc partir avec moi les Enfants d'Israël."

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ (١٠٦)

106. "Si tu es venu avec un miracle, dit (Pharaon,) apporte-le donc, si tu es du nombre des véridiques."

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ (١٠٧)

107. Il jeta son bâton et voilà que c' était un serpent évident.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ (١٠٨)

108. Et il sortit sa main et voilà quelle était blanche (éclatante), pour ceux qui regardaient.

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ (١٠٩)

109. Les notables du peuple de Pharaon dirent:

"Voilà, certes, un magicien chevronné.

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ (١١٠)

110. Il veut vous expulser de votre pays." - "Alors, que commandez-vous?"

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ (١١١)

111. Ils dirent:

"Fais-le attendre, lui et son frère, et envoie des rassembleurs dans les villes,

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ (١١٢)

112. qui t'amèneront tout magicien averti.

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ (١١٣)

113. Et les magiciens vinrent à Pharaon en disant: "Y aura-t-il vraiment une récompense pour nous, si nous sommes les vainqueurs?"

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقْرَبِينَ (١١٤)

114. Il dit: "Oui, et vous serez certainement du nombre de mes rapprochés".

قَالُوا يَا مُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ (١١٥)

115. Ils dirent:

"O Moïse, ou bien tu jetteras (le premier), ou bien nous serons les premiers à jeter".

قَالَ الْفُؤَا

116. "Jetez" dit-il.

فَلَمَّا الْفُؤَا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرِ عَظِيمٍ (١١٦)

Puis lorsqu'ils eurent jeté,

ils ensorcelèrent les yeux des gens et les épouvantèrent, et vinrent avec une puissante magie.

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ

117. Et Nous révélâmes à Moïse: "Jette ton bâton".

فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ (١١٧)

Et voilà que celui-ci se mit à engloutir ce qu'ils avaient fabriqué.

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (١١٨)

118. Ainsi la vérité se manifesta et ce qu'ils firent fût vain.

فُغْلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صَاغِرِينَ (١١٩)

119. Ainsi ils furent battus et se trouvèrent humiliés.

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ (١٢٠)

120. Et les magiciens se jetèrent prosternés.

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ (١٢١)

121. Ils dirent:

"Nous croyons au Seigneur de l'Univers,

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ (١٢٢)

122. au Seigneur de Moïse et d'Aron."

قَالَ فِرْعَوْنُ آمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ

123. "Y avez-vous cru avant que je ne vous (le) permette? dit Pharaon.

إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرَتُمُوهُ فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا

C'est bien un stratagème que vous avez manigancé dans la ville, afin d'en faire partir ses habitants.

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ (١٢٣)

Vous saurez bientôt...

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَأَصْلَبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ (١٢٤)

124. Je vais vous couper la main et la jambe opposées,
et puis, je vous crucifierai tous."

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ (١٢٥)

125. Ils dirent:

"En vérité, c'est vers notre Seigneur que nous retournerons.

وَمَا نَتَّقُمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَنَا

126. Tu ne te venges de nous que parce que nous avons cru aux preuves de notre Seigneur, lorsqu'elles nous sont venues.

رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَقَّنَا مُسْلِمِينَ (١٢٦)

O notre Seigneur! Déverse sur nous l'endurance et fais nous mourir entièrement soumis."

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ

127. Et les notables du peuple de Pharaon dirent:

أَتَدْرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذُرَكَ وَالْهَيْكَلُ

"Laisseras-tu Moïse et son peuple commettre du désordre sur la terre, et lui-même te délaissier, toi et tes divinités?"

قَالَ سَنَقْتُلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ (١٢٧)

Il dit:

"Nous allons massacrer leurs fils et laisser vivre leurs femmes.

Nous aurons le dessus sur eux et les dominerons."

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا

128. Moïse dit à son peuple:

"Demandez aide auprès d'Allah et soyez patients,

إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

car la terre appartient à Allah. Il en fait qui Il veut parmi Ses serviteurs.

وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ (١٢٨)

Et la fin (heureuse) sera aux pieux".

قَالُوا أَوْذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا

129. Ils dirent:

"Nous avons été persécutés avant que tu ne viennes à nous, et après ton arrivée."

قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ

Il dit:

"Il se peut que votre Seigneur détruise votre ennemi et vous donne la lieutenance sur terre,

فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ (١٢٩)

et Il verra ensuite comment vous agirez".

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ مِّنَ الثَّمَرَاتِ

130. Nous avons éprouvé les gens de Pharaon par des années de disette et par une diminution des fruits

لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ (١٣٠)

afin qu'ils se rappellent.

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ

131. Et quand le bien-être leur vint, ils dirent: "Cela nous est dû";

وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ

et si un mal les atteignait, ils voyaient en Moïse et ceux qui étaient avec lui un mauvais augure.

أَلَا إِنَّمَا طَائِرُهُمْ عِنْدَ اللَّهِ

En vérité leur sort dépend uniquement d'Allah?

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (١٣١)

Mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ (١٣٢)

132. Et ils dirent:

"Quel que soit le miracle que tu nous apportes pour nous fasciner, nous ne croirons pas en toi".

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُّفَصَّلَاتٍ

133. Et Nous avons alors envoyé sur eux l'inondation, les sauterelles, les poux (ou la calandre), les grenouilles et le sang, comme signes explicites,

فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ (١٣٣)

Mais ils s'enflèrent d'orgueil et demeurèrent un peuple criminel.

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَا مُوسَىٰ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ

134. Et quand le châtement les frappa, ils dirent:

"O Moïse, invoque pour nous ton Seigneur en vertu de l'engagement qu'Il t'a donné.

لَئِنْ كَشَفْتُمْ عَنَّا الرَّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ (١٣٤)

Si tu éloignes de nous le châtement, nous croirons certes en toi
et laisserons partir avec toi les enfants d'Israël".

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرَّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُمْ بِالْعُوهِ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ (١٣٥)

135. Et quand Nous eûmes éloigné d'eux le châtement jusqu'au terme fixé qu'ils devaient atteindre,
voilà qu'ils violèrent l'engagement.

فَاتَّخَمْنَا مِنْهُمُ

136. Alors Nous Nous sommes vengés d'eux;

فَأَعْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ (١٣٦)

Nous les avons noyés dans les flots, parce qu'ils traitaient de mensonges Nos signes et n'y prêtaient aucune attention.

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَعَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا

137. Et les gens qui étaient opprimés, Nous les avons fait hériter les contrées orientales et occidentales de la terre que Nous avons bénies.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا

Et la très belle promesse de ton Seigneur sur les enfants d'Israël s'accomplit pour prix de leur endurance.

وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ (١٣٧)

Et Nous avons détruit ce que faisaient Pharaon et son peuple, ainsi que ce qu'ils construisaient.

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰ أَصْنَامِهِمْ

138. Et nous avons fait traverser la Mer aux enfants d'Israël.

Ils passèrent auprès d'un peuple attaché à ses idoles

قَالُوا يَا مُوسَىٰ اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ

et dirent: "O Moïse, désigne-nous une divinité semblable à leurs dieux."

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ (١٣٨)

Il dit: "Vous êtes certes des gens ignorants.

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبَرِّ مَا هُمْ فِيهِ وَبَاطِلٌ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (١٣٩)

139. Le culte, auquel ceux-là s'adonnent, est caduc; et tout ce qu'ils font est nul et sans valeur."

قَالَ أَعْبُدِ اللَّهَ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا

140. Il dit:

"Chercherai-je pour vous une autre divinité qu'Allah,

وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ (١٤٠)

alors que c'est Lui qui vous a préférés à toutes les créatures [de leur époque]?"

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ

141. (Rappelez-vous) le moment où Nous vous sauvâmes des gens de Pharaon qui vous infligeaient le pire châtement.

يُقَتِّلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ

Ils massacraient vos fils et laissaient vivre vos femmes.

وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ (١٤١)

C'était là une terrible épreuve de la part de votre Seigneur.

وَوَاعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا بِعَشْرٍ

142. Et Nous donnâmes à Moïse rendez-vous pendant trente nuits, et Nous les complétâmes par dix,

فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً

de sorte que le temps fixé par son Seigneur se termina au bout de quarante nuits.

وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي

Et Moïse dit à Aaron son frère: "Remplace-moi auprès de mon peuple,

وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ (١٤٢)

et agis en bien, et ne suis pas le sentier des corrupteurs".

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ

143. Et lorsque Moïse vint à Notre rendez-vous et que son Seigneur lui eut parlé,

قَالَ رَبِّ أَرْنِي أَنْظِرْ إِلَيْكَ

il dit: "O mon Seigneur, montre Toi à moi pour que je Te voie!"

قَالَ لَنْ تَرَانِي وَلَكِنْ أَنْظِرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنْ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي

Il dit: "Tu ne Me verras pas; mais regarde le Mont: s'il tient en sa place, alors tu Me verras."

فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا

Mais lorsque son Seigneur Se manifesta au Mont, Il le pulvérisa, et Moïse s'effondra foudroyé.

فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ

Lorsqu'il se fut remis, il dit:

سُبْحَانَكَ ثُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ (١٤٣)

"Gloire à toi! A Toi je me repens; et je suis le premier des croyants".

قَالَ يَا مُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَاتِي وَبِكَلَامِي

144. Et (Allah) dit: "O Moïse, Je t'ai préféré à tous les hommes, par Mes messages et Ma parole.

فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ (١٤٤)

Prends donc ce que Je te donne, et sois du nombre des reconnaissants".

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ

145. Et Nous écrivîmes pour lui, sur les tablettes, une exhortation concernant toute chose, et un exposé détaillé de toute chose.

فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا

"Prends-les donc fermement et commande à ton peuple d'en adopter le meilleur.

سَأُرِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ (١٤٥)

Bientôt Je vous ferai voir la demeure des pervers.

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ

146. J'écarterai de Mes signes ceux qui, sans raison, s'enflent d'orgueil sur terre.

وَأَن يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا بِهَا

Même s'ils voyaient tous les miracles, ils n'y croiraient pas.

وَأَن يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا

Et s'ils voient le bon sentier, ils ne le prennent pas comme sentier.

وَأَن يَرَوْا سَبِيلَ العَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا

Mais s'ils voient le sentier de l'erreur, ils le prennent comme sentier.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ (١٤٦)

C'est qu'en vérité ils traitent de mensonges Nos preuves et ils ne leur accordaient aucune attention.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ

147. Et ceux qui traitent de mensonges Nos preuves ainsi que la rencontre de l'au-delà, leurs oeuvres sont vaines.

هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (١٤٧)

Seraient-ils rétribués autrement que selon leurs oeuvres?"

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِن بَعْدِهِ مِن حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌ

148. Et le peuple de Moïse adopta après lui un veau, fait de leurs parures:

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا

un corps qui semblait mugir. N'ont-ils pas vu qu'il ne leur parlait point et qu'il ne les guidait sur aucun chemin?

اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ (١٤٨)

Ils l'adoptèrent [comme divinité], et ils étaient des injustes.

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا

149. Et quand ils éprouvèrent des regrets, et qu'ils virent qu'ils étaient bel et bien égarés, ils dirent:

لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الخَاسِرِينَ (١٤٩)

"Si notre Seigneur ne nous fait pas miséricorde et ne nous pardonne pas, nous serons très certainement du nombre des perdants".

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا

150. Et lorsque Moïse retourna à son peuple, fâché, attristé,

قَالَ بِنَسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعْجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ

il dit:

"Vous avez très mal agi pendant mon absence!

Avez-vous voulu hâter le commandement de votre Seigneur?"

وَألقى الألواحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ

Il jeta les tablettes et prit la tête de son frère, en la tirant à lui:

قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّونِي وَكَادُوا يَفْتُلُونِي

"O fils de ma mère, (dit Aaron), le peuple m'a traité en faible, et peu s'en est fallu qu'ils ne me tuent.

فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (١٥٠)

Ne fais donc pas que les ennemis se réjouissent à mes dépens,
et ne m'assigne pas la compagnie des gens injustes".

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ

151. Et (Moïse) dit:

"O mon Seigneur, pardonne à moi et à mon frère et fais-nous entrer en Ta miséricorde,

وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ (١٥١)

car Tu es Le plus Miséricordieux des miséricordieux".

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

152. Ceux qui prenaient le veau (comme divinité), bientôt tombera sur eux de la part de leur Seigneur, une colère, et un avilissement dans la vie présente.

وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ (١٥٢)

Ainsi, Nous rétribuons les inventeurs (d'idoles).

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا

153. Ceux qui ont fait de mauvaises actions et qui ensuite se sont repentis et ont cru...

إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَعَفُورٌ رَحِيمٌ (١٥٣)

ton Seigneur, après cela est sûrement Pardonneur et Miséricordieux.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَابَ

154. Et quand la colère de Moïse se fut calmée, il prit les tablettes.

وَفِي نُسُخَّتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْتَبُونَ (١٥٤)

Il y avait dans leur texte guide et miséricorde à l'intention de ceux qui craignent leur Seigneur.

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَاتِنَا

155. Et Moïse choisit de son peuple soixante-dix hommes pour un rendez-vous avec Nous.

فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلِ وَإِيَّايَ

Puis lorsqu'ils furent saisis par le tremblement (de terre), il dit:

"Mon Seigneur, si Tu avais voulu, Tu les aurais détruits avant, et moi avec.

أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاءُ مِنَّا

Vas-Tu nous détruire pour ce que des sots d'entre nous ont fait?

إِنَّ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ

Ce n'est là qu'une épreuve de Toi,

تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ

par laquelle Tu égares qui Tu veux, et guides qui Tu veux.

أَنْتَ وَلِيِّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا

Tu es notre Maître.

Pardonne-nous et fais-nous miséricorde,

وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ (١٥٥)

car Tu es le Meilleur des pardonneurs.

وَكَتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ

156. Et prescrites pour nous le bien ici-bas ainsi que dans l'au-delà.

Nous voilà revenus vers Toi, repentis."

قَالَ عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

Et (Allah) dit:

"Je ferai que Mon châtement atteigne qui Je veux. Et Ma miséricorde embrasse toute chose.

فَسَاكُنْهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ

Je la prescrirai à ceux qui (Me) craignent, acquittent la Zakat,

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ (١٥٦)

- et ont foi en Nos signes.

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ

157. Ceux qui suivent le Messager, le Prophète illettré

الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ

qu'ils trouvent écrit (mentionné) chez eux dans la Thora et l'Évangile.

يَأْمُرُهُم بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ

Il leur ordonne le convenable, leur défend le blâmable,

وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ

leur rend licites les bonnes choses, leur interdit les mauvaises,

وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ

et leur ôte le fardeau et les jougs qui étaient sur eux.

فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ

Ceux qui croiront en lui, le soutiendront, lui porteront secours et suivront la lumière descendue avec lui;

أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (١٥٧)

ceux-là seront les gagnants.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي

158. Dis: "O hommes!

Je suis pour vous tous le Messager d'Allah,

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

à Qui appartient la royauté des cieux et de la terre.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ

Pas de divinité à part Lui.

Il donne la vie et Il donne la mort.

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ

Croyez donc en Allah, en Son messager, le Prophète illettré qui croit en Allah et en Ses paroles.

وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ (١٥٨)

Et suivez-le afin que vous soyez bien guidés".

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ (١٥٩)

159. Parmi le peuple de Moïse, il est une communauté qui guide (les autres) avec la vérité, et qui, par là, exerce la justice.

وَقَطَعْنَاهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَّمًا

160. Nous les répartîmes en douze tribus, (en douze) communautés.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ

Et Nous révélâmes à Moïse, lorsque son peuple lui demanda de l'eau:

"Frappe le rocher avec ton bâton."

فَانبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ

Et voilà qu'en jaillirent douze sources.

Chaque tribu sut son abreuvoir.

وَوَضَعْنَا عَنَابَهُمْ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ

Nous les couvrîmes de l'ombre du nuage, et fîmes descendre sur eux la manne et les caillies:

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ

"Mangez des bonnes choses que Nous vous avons attribuées."

وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ (١٦٠)

Et ce n'est pas à Nous qu'ils ont fait du tort, mais c'est à eux même qu'ils en faisaient.

وَإِذ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ

161. Et lorsqu'il leur fut dit:

"Habitez cette cité et mangez [de ses produits] à votre guise,

وَقُولُوا حِطَّةً وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ

mais dites: rémission [à nos pêchés] et entrez par la porte en vous prosternant. Nous vous pardonnerons vos fautes;

سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ (١٦١)

et aux bienfaisants (d'entre vous,) Nous accorderons davantage".

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ

162. Puis, les injustes parmi eux changèrent en une autre, la parole qui leur était dite.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رَجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ (١٦٢)

Alors Nous envoyâmes du ciel un châtiment sur eux, pour le méfait qu'ils avaient commis.

وَأَسْأَلُهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ

163. Et interroges-les au sujet de la cité qui donnait sur la mer,

إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا

lorsqu'on y transgressait le Sabbat!

Que leurs poissons venaient à eux faisant surfaces, au jour de leur Sabbat,

وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ

et ne venaient pas à eux le jour où ce n'était pas Sabbat!

كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ (١٦٣)

Ainsi les éprouvions-Nous pour la perversité qu'ils commettaient.

وَادَّ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

164. Et quand parmi eux une communauté dit:

"Pourquoi exhortez-vous un peuple qu'Allah va anéantir ou châtier d'un châtement sévère?"

قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ (١٦٤)

Ils répondirent: "Pour dégager notre responsabilité vis-à-vis de votre Seigneur; et que peut-être ils deviendront pieux!"

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ

165. Puis, lorsqu'ils oublièrent ce qu'on leur avait rappelé, Nous sauvâmes ceux qui (leur) avaient interdit le mal

وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَّيْسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ (١٦٥)

et saisîmes par un châtement rigoureux les injustes pour leurs actes pervers.

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ (١٦٦)

166. Puis, lorsqu'ils refusèrent (par orgueil) d'abandonner ce qui leur avait été interdit, Nous leur dûmes:

"Soyez des singes abjects".

وَادَّ تَأْتِنَ رَبِّكَ لِيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ

167. Et lorsque ton Seigneur annonça qu'Il enverra certes contre eux quelqu'un qui leur imposera le pire châtement jusqu'au Jour de la Résurrection.

إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ

En vérité ton Seigneur est prompt à punir

وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ (١٦٧)

mais Il est aussi Pardonneur et Miséricordieux.

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا

168. Et Nous les avons répartis en communautés sur la terre.

مِّنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ

Il y a parmi eux des gens de bien, mais il y en a qui le sont moins.

وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (١٦٨)

Nous les avons éprouvés par les biens et par des maux, peut-être reviendraient-ils (au droit chemin).

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى

169. Puis les suivirent des successeurs

qui héritèrent le Livre, mais qui préférèrent ce qu'offre la vie d'ici-bas en

وَيَقُولُونَ سَيَغْفِرُ لَنَا

disant: "Nous aurons le pardon."

وَأِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ

Et si des choses semblables s'offrent à eux, ils les acceptent.

أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ

N'avait-on pas pris d'eux l'engagement du Livre, qu'ils ne diraient sur Allah que la vérité?

Ils avaient pourtant étudié ce qui s'y trouve.

وَالدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ (١٦٩)

Et l'ultime demeure est meilleure pour ceux qui pratiquent la piété, -

Ne comprendrez-vous donc pas ? -

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ (١٧٠)

170. Et ceux qui se conforment au Livre et accomplissent la Salat, [en vérité], Nous ne laissons pas perdre la récompense de ceux qui s'amendent.

وَإِذْ نُنزِّلْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ

171. Et lorsque Nous avons brandi au-dessus d'eux le Mont, Comme si c'eût été une ombrelle. Ils pensaient qu'il allait tomber sur eux.

خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ (١٧١)

"Tenez fermement à ce que Nous vous donnons et rappelez-vous son contenu. Peut-être craignez vous Allah".

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ

172. Et quand ton Seigneur tira une descendance des reins des fils d'Adam

وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ

et les fit témoigner sur eux-mêmes: "Ne suis-Je pas votre Seigneur?"

قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا

Ils répondirent: "Mais si, nous en témoignons..." -

أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ (١٧٢)

afin que vous ne disiez point, au Jour de la Résurrection:

"Vraiment, nous n'y avons pas fait attention",

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْ بَعْدِهِمْ

173. ou que vous auriez dit (tout simplement):

"Nos ancêtres autrefois donnaient des associés à Allah, et nous sommes leurs descendants, après eux.

أَفْتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ (١٧٣)

Vas-Tu nous détruire pour ce qu'ont fait les imposteurs?"

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ (١٧٤)

174. Et c'est ainsi que Nous expliquons intelligemment les signes. Peut-être reviendront-ils!

وَإِتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا

175. Et raconte-leur l'histoire de celui à qui Nous avons donné Nos signes

فَانسَلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْعَاوِينَ (١٧٥)

et qui s'en écarta.

Le Diable, donc, l'entraîna dans sa suite et il devint ainsi du nombre des égarés.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ

176. Et si Nous avions voulu, Nous l'aurions élevé par ces mêmes enseignements, mais il s'inclina vers la terre et suivit sa propre passion.

فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَثُ

Il est semblable à un chien qui halète si tu l'attaques, et qui halète aussi si tu le laisses.

أَوْ تَتْرُكُهُ يَلْهَثَ ذَلِكَ مِثْلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

Tel est l'exemple des gens qui traitent de mensonges Nos signes.

فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ (١٧٦)

Eh bien, raconte le récit. Peut-être réfléchiront-ils!

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسُهُمْ كَانُوا بِظُلْمُونَ (١٧٧)

177. Quel mauvais exemple que ces gens qui traitent de mensonges Nos signes, cependant que c'est à eux-mêmes qu'ils font de tort.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي

178. Quiconque Allah guide, voilà le bien guidé.

وَمَنْ يَضِلَّ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (١٧٨)

Et quiconque Il égare, voilà les perdants.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ

179. Nous avons destiné beaucoup de djinns et d'hommes pour l'Enfer.

لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا

Ils ont des coeurs, mais ne comprennent pas.

وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا

Ils ont des yeux, mais ne voient pas.

وَلَهُمْ آذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا

Ils ont des oreilles, mais n'entendent pas.

أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ

Ceux-là sont comme les bestiaux, même plus égarés encore.

أُولَئِكَ هُمُ الْعَافِلُونَ (١٧٩)

Tels sont les insouciantes.

وَاللَّهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى فَادْعُوهُ بِهَا

180. C'est à Allah qu'appartiennent les noms les plus beaux.

Invoquez-Le par ces noms

وَدُرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ

et laissez ceux qui profanent Ses noms:

سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (١٨٠)

ils seront rétribués pour ce qu'ils ont fait.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ (١٨١)

181. Parmi ceux que Nous avons créés, il y a une communauté qui guide (les autres) selon la vérité et par celle-ci exerce la justice.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ (١٨٢)

182. Ceux qui traitent de mensonges Nos enseignements, Nous allons les conduire graduellement vers leur perte par des voies qu'ils ignorent.

وَأْمَلِي لَهُمْ إِن كِيدِي مِنِّي (١٨٣)

183. Et Je leur accorderai un délai,
car Mon stratagème est solide!

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ جِنَّةٍ

184. Est-ce qu'ils n'ont pas réfléchi?

Il n'y a point de folie en leur compagnon (Muhammad):

إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ (١٨٤)

il n'est qu'un avertisseur explicite!

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ

185. N'ont-ils pas médité sur le royaume des cieux et de la terre, et toute chose qu'Allah a créée,

وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ

et que leur terme est peut-être déjà proche?

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ (١٨٥)

En quelle parole croiront-ils après cela?

مَنْ يُضِلَّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ

186. Quiconque Allah égare, pas de guide pour lui.

وَيَدْرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ (١٨٦)

Et Il les laisse dans leur transgression confus et hésitants.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا

187. Ils t'interrogent sur l'Heure: "Quand arrivera-t-elle?"

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ

Dis:

"Seul mon Seigneur en a connaissance.

Lui seul la manifesta en son temps.

تَقُلَّتْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا بَغْثَةً

Lourde elle sera dans les cieux et (sur) la terre et elle ne viendra à vous que soudainement."

يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا

Ils t'interrogent comme si tu en étais averti.

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ (١٨٧)

Dis: "Seul Allah en a connaissance." Mais beaucoup de gens ne savent pas.

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ

188. Dis:

"Je ne détiens pour moi-même ni profit ni dommage, sauf ce qu'Allah veut.

وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ لَأَسْتَكْثِرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ

Et si je connaissais l'Inconnaissable, j'aurais eu des biens en abondance, et aucun mal ne m'aurait touché.

إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (١٨٨)

Je ne suis, pour les gens qui croient, qu'un avertisseur et un annonciateur".

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا

189. C'est Lui qui vous a créés d'un seul être dont il a tiré son épouse, pour qu'il trouve de la tranquillité auprès d'elle;

فَلَمَّا تَعَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمَلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ

et lorsque celui-ci eut cohabité avec elle, elle conçut une légère grossesse, avec quoi elle se déplaçait (**facilement**).

فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِن آتَيْتَنَا صَالِحًا لَنُكَونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ (١٨٩)

Puis lorsqu'elle se trouva alourdie, tous deux invoquèrent leur Seigneur:

"Si Tu nous donnes un (**enfant**) sain, nous serons certainement du nombre des reconnaissants".

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا

190. Puis, lorsqu'Il leur eût donné un (**enfant**) sain, tous deux assignèrent à Allah des associés en ce qu'Il leur avait donné.

فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ (١٩٠)

Mais Allah est bien au-dessus des associés qu'on Lui assigne.

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلِفُونَ (١٩١)

191. Est-ce qu'ils assignent comme associés ce qui ne crée rien et qui eux-mêmes sont créés,

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ (١٩٢)

192. et qui ne peuvent ni les secourir ni se secourir eux-mêmes?

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ

193. Si vous les appelez vers le chemin droit, ils ne vous suivront pas.

سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ (١٩٣)

Le résultat pour vous est le même, que vous les appeliez ou que vous gardiez le silence.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ

194. Ceux que vous invoquez en dehors d'Allah sont des serviteurs comme vous.

فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (١٩٤)

Invoquez-les donc et qu'ils vous répondent, si vous êtes véridiques.

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا

195. Ont-ils des jambes pour marcher?

أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبِطُّشُونَ بِهَا

Ont-ils de mains pour frapper?

أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا

Ont-ils des yeux pour observer?

أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا

Ont-ils des oreilles pour entendre?

قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنظِرُونَ (١٩٥)

Dis:

"Invoquez vos associés, et puis, rusez contre moi; et ne me donnez pas de répit.

إِنَّ وَلِيِّيَ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ (١٩٦)

196. Certes mon Maître, c'est Allah qui a fait descendre le Livre (le Coran). C'est Lui qui se charge (de la protection) des vertueux.

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ نَصْرَكُمْ

197. Et ceux que vous invoquez en dehors de Lui ne sont capables ni de vous secourir,

وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ (١٩٧)

ni de se secourir eux-mêmes."

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا

198. Et si tu les appelles vers le chemin droit, ils n'entendent pas.

وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ (١٩٨)

Tu les vois qui te regardent, (mais) ils ne voient pas.

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ (١٩٩)

199. Accepte ce qu'on t'offre de raisonnable,
commande ce qui est convenable
et éloigne-toi des ignorants.

وَأِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ

200. Et si jamais le Diable t'incite à faire le mal, cherche refuge auprès d'Allah.

إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (٢٠٠)

Car Il entend, et sais tout.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا

201. Ceux qui pratiquent la piété, lorsqu'une suggestion du Diable les touche se rappellent [du châtement d'Allah]:

فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ (٢٠١)

et les voilà devenus clairvoyants.

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْعَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ (٢٠٢)

202. (Quand aux méchants), leurs partenaires diaboliques les enfoncent dans l'aberration, puis ils ne cessent (de s'enfoncer).

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا

203. Quand tu ne leur apportes pas de miracles, ils disent: "Pourquoi ne l'inventes-tu pas?"

قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي

Dis:

"Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé de mon Seigneur.

هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ

Ces [versets coraniques] sont des preuves illuminantes venant de votre Seigneur,

وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (٢٠٣)

un guide et une grâce pour des gens qui croient.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ (٢٠٤)

204. Et quand on récite le Coran, prêtez-lui l'oreille attentivement et observez le silence,

afin que vous obteniez la miséricorde (d'Allah).

وَاذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً

205. Et invoque ton Seigneur en toi-même, en humilité et crainte,

وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ

à mi-voix, le matin et le soir,

وَلَا تَكُن مِّنَ الْعَافِلِينَ (٢٠٥)

et ne sois pas du nombre des insoucians.

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ

206. Ceux qui sont auprès de ton Seigneur [les anges] ne dédaignent pas de L'adorer.

وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ (٢٠٦)

Ils Le glorifient et se prosternent devant Lui.



© Copy Rights:
Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana
Lahore, Pakistan
www.quran4u.com